

# Lo BOFADOR e lo RECALIU Lou BOUFADOU e lou RECALIÉU

Mandadissa a gratis quatre còps de l'an

Contacte redaccion : [dr.digloss@orange.fr](mailto:dr.digloss@orange.fr) 04 42 06 21 20

« Lo bofador e lo recalieu » 28 carrièra Gambetta 13110 Lo Pòrt de Boc / Lou Port de Bouc

## DARRIERAS NÒVAS

*en cò l'editor*

« YEHOUDAH e YOANHAN »

(Judas et Jean), raconte en francés de Robèrt Perrotto-André. Edicions Lacour.

*en cò l'editor:*

« **Leis originas provençalas dei ròdols, quartiers, carrieras e vias dau Pòrt de Boc** » (provençau/francés).Ed. Lacour

## PER DURBIR LO TALH

« QUE DALLE »

d'après Florian Vernet

**BALADER** : de *balada* (danse) e *balat* (danser) = Passejar ; au figurat contar quauquaren per enganar quauqu'un.

Veire '*baladeuses*' en argòt francés.

**NDLR** : "baladaire" per lo MP3.e belèu per lo telefon barrutlaire.

**BALES** . *Balèze* en francés

Emplegat coma adjectiu = galhard, fòrt  
coma nom = tipe.A Marseilha per sonar quauqu'un : "Òu bales, monte vas ?"

Es tanben lo sexe mascle : '*faire plorar lo balès*'.

**BALLOCHAS** : coma lei *baladeuses* son leis olivas dins sa saca. '*Oche*' en francés es mai que mai emplegat ; *dirloche, caboche, petoche*  
Mai aquí lo mòt ven de « *bala* » Cf.l'expression « *Rompe balas* »

**NDLR** : e l'autre « *Rompe bassas* »

« L' OCCITAN BLOS »

d'après Jacme Taupiac  
in *Lo Gai Saber* n°514

L'adjectiu epitèt, Zo mai !

Per lei diminutius l'occitan prefera lei sufixis :  
*un canhòt* = pichon can ; *un lebrat* = una pichona lèbre.

L'adjectiu plaçat

- avant lo nom preenta sa qualitat: Saint Joan,  
- après lo nom, marca una quantitat : pòrt vièlh.

Dos perilhs :

1. en França dison:

« *à la Saint Georges* » ; « *à la Toussaint* »  
en Provença e en occitan blos fau dire:  
« **per Sant Joan** » ; « **per Totsants** »

2. per parlar de la data

francés : à la Saint Jean ;

en occitan : per Sant Joan..

Mai mèfi ! se parlan dau personatge, fau una minuscula a l'épitèt : « *sabi ben que **sant** Joan es un apostòli* »

E que que siègue, lo junhent de: *sant* –  
*Joan* s'emplega pas jamai : **sant Joan**.

PER SANT JOAN lo precursor

Solstici d'estiu = Pòrta dels ÒMES

(lo solstici d'ivern es la Pòrta dei DIEUS)

Fuòcs de Sant Joan

Artemisa e èrbas de St Joan o èrbas dau Diable